

# AMERIQUE CENTRALE

## Circuit Approfondir

### Trésors d'Amérique Centrale

FICHE TECHNIQUE  
Hiver 2014/2015 - Eté 2015

**NOUVELLES  
FRONTIERES**

GTMCT001

**Nous avons le plaisir de vous accueillir sur l'un de nos circuits. Vous trouverez dans cette fiche technique des renseignements complémentaires vous permettant d'organiser au mieux votre voyage.**

#### **LE CIRCUIT APPROFONDIR :**

**Pour aller plus loin.** Ces circuits, d'une durée généralement plus longue que les circuits "Découvrir", vous permettront d'appréhender plus en profondeur le pays, sa culture et ses populations.

#### **ITINÉRAIRE INDICATIF :**

Il a été soigneusement élaboré pour répondre à vos besoins. Vos remarques et critiques participent à l'évolution d'un circuit qui se doit de répondre à vos exigences. La durée des étapes et leurs chronologies peuvent être modifiées sur place par l'accompagnateur en fonction des contingences locales (piste coupée, problème administratif, incident mécanique, etc.). Nous vous indiquons le nombre de kilomètres parcourus ainsi que la durée estimée du temps de transport. Cette dernière peut varier en fonction des conditions climatiques et du trafic.

## **ATTENTION - MODIFICATION ITINERAIRE –**

**Suite aux recommandations du Ministère des Affaires Etrangères (MAE), il a été décidé pour tous les Tour Opérateurs français de ne plus proposer le Salvador.**

Concernant le « **Trésors d'Amérique centrale** », les étapes touchées par cette modification sont les jours 9 + 10 + 11.

Nous avons revu le programme et modifié le sens de certaines étapes. Ne pouvant plus traverser le pays, nous avons dû ajouter un vol intérieur entre Managua (Nicaragua) et Guatemala City. Ce vol est via le Salvador. Les clients ne sortiront pas de l'aéroport.

L'ordre de certaines étapes est modifié comme le jour 7 et le jour 8. Ils restent plus de temps sur Managua au Nicaragua avec une nuit supplémentaire et visite de la ville de Guatemala (qui n'était pas prévue initialement) et ajout d'une visite d'un village, San Juan La Laguna, au bord du lac Atitlan.

**NOUVELLES  
FRONTIERES**

GTMCT001

**COSTA RICA / NICARAGUA / HONDURAS / GUATEMALA.**

**Découvrez quatre pays d'Amérique Centrale d'une grande diversité : des forêts du Costa Rica aux villes coloniales et aux volcans du Nicaragua, des marchés multicolores du Guatemala au plus artistique des sites Mayas au Honduras. Vous voyagez dans le temps sur les traces d'un passé prestigieux.**

**Circuit original permettant des nombreux contacts avec les populations locales ainsi que des découvertes de sites archéologiques, des villes coloniales et des forêts tropicales parmi les plus importants de la Région**

**Jour 1 : PARIS - SAN JOSÉ**

Envol à destination de San José. Vous serez accueillis puis transférés à l'hôtel. Dîner libre et nuit à l'Hôtel Villa Tournon ou similaire.

**Jour 2 : SAN JOSÉ - POAS - LA FORTUNA (140 km/ env. 3h30)**

Dès le matin, départ pour la découverte du Parc National du volcan Poas, vous vous baladerez entre cratères et lacs puis vous prendrez la route pour la Fortuna située au pied du volcan Arenal. Déjeuner libre en route ; traversée de plantations de fruits. En soirée, vous vous détendrez et baignerez dans des thermes d'eaux chaudes provenant du volcan. Dîner libre et nuit à l'Hôtel San Bosco ou similaire.

**Jour 3 : LA FORTUNA - PARC NATIONAL ARENAL - MONTEVERDE (120km/4h)**

Vous visiterez le Parc Arenal et vous baladerez sur les sentiers. Puis route pour Monteverde en contournant le lac Arenal qui abrite l'un de plus grands barrages hydroélectrique du pays. L'arrivée à Monteverde se fera par une partie de piste. Déjeuner libre en route et installation à l'Hôtel Cala Lodge ou similaire. Dîner libre.

**Jour 4 : MONTEVERDE**

Visite de la réserve naturelle de Monteverde : belle forêt tropicale humide, peuplée de plus de 300 espèces d'oiseaux. Déjeuner et après-midi libres. En option : possibilité de participer à un "canopy tour" ou de participer à 2 heures de balade dans la forêt pour observer la nature la nuit. Dîner libre et nuit à l'Hôtel Cala Lodge ou similaire.

**Jour 5 : MONTEVERDE - SAN JUAN DEL SUR (270 km/env. 4h30)**

Départ du Costa Rica vers le Nicaragua par la frontière de Peñas Blancas. Déjeuner libre en cours de route. Arrivée à San Juan del Sur, petite station balnéaire située sur la côte Pacifique. Déjeuner libre. Installation à l'hôtel. Après-midi et dîner libres. Possibilité d'excursion de nuit en option : observation de ponte des tortues de mer sur la plage de la Flor (de juillet à décembre). Nuit à l'Hôtel Colonial ou similaire.

**Jour 6 : SAN JUAN DEL SUR – SAN JORGE – ILE D'OMETEPE - PLAYA SANTO DOMINGO (70 km/3h)**

Route vers San Jorge pour prendre le bateau pour l'île d'Ometepe, arrivée à Moyagalpa puis route pour la Finca El Porvenir entre les flancs des volcans Maderas et Concepcion. Le transport sur l'île se fera en "bus folklorique". Déjeuner libre sur l'île. Départ ensuite pour Playa Santo Domingo, dîner et nuit à l'Hôtel Villa Paraiso ou similaire.

**Jour 7 : ILE D'OMETEPE – SAN JORGE – CATARINA - ISLETAS – GRANADA (110 km/2h)**

Visite de la lagune du Charco Verde. Retour sur le continent pour le village traditionnel de Catarina dont le mirador nous offre une vue sur la Lagune d'Apoyo. Poursuite vers Granada, la plus ancienne ville du continent américain. Excursion en bateau afin de découvrir une partie des 350 "isletas", îlots couverts d'une végétation tropicale, formés par l'éruption du volcan Mombacho. Retour à Granada, visite du centre historique de la ville coloniale et de ses principaux monuments. Visite du marché et de son ambiance animée. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel El Almirante ou similaire.

**NOUVELLES  
FRONTIERES**

GTMCT001

**Jour 8 : GRANADA – MASAYA - LEON (175 km/3h30)**

Transfert à Masaya et visite du marché puis poursuite vers le Parc National du volcan Masaya afin d'observer l'activité du cratère Santiago. Transfert à León sur une route longeant le lac de Managua. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Europa ou similaire.

**Jour 9 : LEON – MANAGUA (100 km/1h30)**

Visite de la ville coloniale de Leon qui témoigne de l'époque révolutionnaire du pays. Transfert à Managua. Visite de la ville où vit plus d'un tiers de la population du Pays en passant par les principaux monuments tels que le Palais national, la Cathédrale, et le théâtre national. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Camino Real ou similaire.

**Jour 10 : MANAGUA – GUATEMALA CITY – ANTIGUA (45km – 1h30)**

Transfert matinal vers l'aéroport international de Managua. Envol pour Guatemala City. Réception à l'aéroport International La Aurora de Guatemala City puis transfert à la ville coloniale d'Antigua. Découverte de la ville pleine de vie dans un cadre architectural figé dans son passé colonial : la place centrale, la cathédrale, l'hôtel de ville, les couvents, les églises et les musées. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Posada del Hermano Pedro ou similaire.

**Jour 11 : ANTIGUA – GUATEMALA CITY – COPAN (280km- 6h)**

Transfert à Guatemala City, visite de la ville incluant le Centre Historique, la Carte en Relief et le Musée National d'Archéologie et d'Ethnologie. En début d'après-midi, départ pour le petit village de Copan Ruinas au Honduras. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Don Udo's ou similaire.

**Jour 12 : COPAN**

Visite des ruines de Copan et du Musée de Sculpture. C'est l'une des cités majeures de l'aire Maya réputée pour la richesse de ses monuments, tels que le jeu de balle, le célèbre escalier aux inscriptions et la place centrale avec des stèles finement taillées. Le musée recèle des stèles originales retrouvées sur le site et une réplique du temple Rosa Lila où vous pourrez observer la décoration des temples au temps des Mayas. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Don Udo's ou similaire.

**Jour 13 : COPAN – QUIRIGUA (Guatemala) – LIVINGSTON (260 km/5h)**

Départ pour le Guatemala. Visite de Quirigua, site Maya aux stèles monumentales dont la plus haute atteint plus de 10 m. Poursuite vers Rio Dulce et descente en barque à moteur jusqu'au village caribéen de Livingston. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Posada El Delfin ou similaire.

**Jour 14 : LIVINGSTON – RIO DULCE – FLORES (230 km/3h30)**

Excursion en barque à moteur sur le Rio Dulce pendant laquelle il est possible d'observer un grand nombre d'oiseaux exotiques dans le cadre d'une végétation luxuriante. L'après-midi, baignade dans des piscines naturelles d'eaux thermales. Puis vous poursuivrez vers Flores, chef-lieu du Peten. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Casona de la Isla ou similaire.

**Jour 15 : FLORES – TIKAL – GUATEMALA CITY (130 km/2h20)**

Visite du site le plus important du monde Maya : Tikal. Dans ce joyau archéologique au cœur d'une forêt tropicale se trouvent environ 3 000 structures, des temples dont les plus imposants mesurent plus de 60 m de haut, des palais, des stèles et des places impressionnantes. Déjeuner inclus dans un restaurant du site. Transfert jusqu'à l'aéroport de Flores et envol pour Guatemala City. Dîner libre et nuit à l'Hôtel Panamerican ou similaire.

**Jour 16 : GUATEMALA CITY – CHICHICASTENANGO – PANAJACHEL (180 km/3h30)**

Départ pour le village de Chichicastenango. Visite du marché indien le plus réputé du Guatemala, et de l'église Santo Tomas, lieu de rites précolombiens étonnants. Poursuite vers Panajachel au bord du lac Atitlan. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Cacique Inn

**NOUVELLES  
FRONTIERES**

GTMCT001

**Jour 17 : PANAJACHEL – SAN JUAN LA LAGUNA – SANTIAGO ATITLAN - PANAJACHEL**

Balade en bateau sur le lac entouré de volcans, visite de San Juan La Laguna et Santiago Atitlan, villages indiens pittoresques enchâssés dans les montagnes entourant le lac. Retour à Panajachel. Déjeuner et dîner libres. Nuit à l'Hôtel Cacique Inn ou similaire.

**Jour 18 : PANAJACHEL – GUATEMALA CITY (150 km/3h)**

Route pour Guatemala City. Déjeuner libre, transfert à l'aéroport et envol pour Paris.

**Jour 19 :** Arrivée à paris.

**Les entrées et visites des sites suivants sont comprises dans le programme du circuit. :**

- le parc national du volcan Poas
- les eaux thermales de Paradise hot Springs
- le parc national du Volcan Arenal
- la réserve de Monteverde
- le parc national du volcan Masaya
- la visite de Granada
- la visite de Leon
- Le site archéologique de Copan
- Le site archéologique de Quiriga
- La cascade de Finca El Paraiso
- Le site archéologique de Tikal
- La visite d'Antigua.

**REMARQUES :**

Le nombre de kilomètres et le temps de trajet (en bus) sont donnés à titre indicatif. En raison d'événements spéciaux (conditions météorologiques, état des routes et des situations imprévisibles comme grèves), certaines étapes pourront être modifiées. Les vols intérieurs peuvent parfois être modifiés, les visites sont alors adaptées à la meilleure alternative possible.

**EXCURSIONS OPTIONNELLES :**

Les tarifs des activités optionnelles sont données à titre indicatif :

4<sup>ème</sup> Jour : Monteverde : Tyrolienne 16 à 18 câbles = 40 usd/personne ; un tour sur les ponts suspendus 2 heures environ = 30usd / pax ; visite du serpentarium et du ranarium (grenouilles) = 15usd par personne ; Sortie nocturne guidée = 25usd par personne (transferts inclus).

5<sup>ème</sup> Jour : San Juan del Sur : observation de ponte des tortues sur la plage de la Flor = de 28 usd à 55 usd par personne selon le nombre de participants.

**ENCADREMENT/ACCOMPAGNEMENT**

Les personnes qui vous accompagneront dans les différents pays sauront vous faire partager leur goût du voyage et seront vos interlocuteurs privilégiés pendant tout le temps que vous passerez dans leur pays afin que le circuit se déroule en toute sérénité. Accompagnateurs francophones avec une expérience de terrain qui est l'une des garanties d'un voyage exceptionnel. Trois guides-accompagnateurs se partageront la totalité du circuit : 1 pour le Costa Rica, 1 pour le Nicaragua et le dernier pour le Honduras et le Guatemala. Dans chaque pays, l'accompagnateur saura répondre à vos attentes et à vos questions. Il favorisera les rencontres avec les populations et jouera souvent les interprètes avec l'équipe et les populations rencontrées

**PORTAGE**

Durant ce circuit, c'est aux participants de porter leurs bagages dans les hôtels, les aéroports etc...

**NOUVELLES  
FRONTIERES**

GTMCT001

## **TRANSPORT**

Minibus type Coaster pour les différentes étapes terrestres du circuit selon le nombre de participants. Comme pour les guides-accompagnateurs, plusieurs chauffeurs avec leur véhicule se succéderont pendant la durée du circuit.

1 vol intérieur.

Certains parcours en pirogues à moteur (Rio Dulce et le lac Atitlan) ainsi que des trajets en Ferry (pour l'île d'Ometepe et pour aller de Potosi à la Union – ce dernier est sujet aux conditions climatiques, s'il devait être annulé, le transfert se ferait par bus passant par les frontières El Guasaule (Nicaragua/Honduras)

## **SÉCURITÉ**

Pendant votre voyage, il est important de prendre les précautions communes à toutes les grandes villes et destinations touristiques du monde, telles que surveiller ses biens dans les lieux publics, ou éviter de vous aventurer de nuit dans les endroits déserts. Nous vous recommandons aussi d'accorder plus d'attention sur ce qui suit :

Pensez à garder une copie de votre passeport, votre billet d'avion et de vos numéros de carte bancaire, et n'oubliez pas que vous pouvez confier vos documents personnels à la consigne de l'hôtel, en emportant avec vous une copie.

Si vous devez retirer de l'argent, faites-le dans les banques, les bureaux de change ou dans votre hôtel, et évitez de le faire sur la voie publique.

## **HÉBERGEMENT**

Les hôtels sont de catégorie simple ou 2 à 3 étoiles parfois en lodge ou posadas. Souvent avec air conditionné ou ventilateur, certains même avec piscine, plus simple sur le Nicaragua et sur l'île d'Ometepe où le tourisme est moins développé. Sur la base de chambres doubles ou triples à partager ; possibilité de chambre individuelle avec supplément. Dans certains logements simples, les sanitaires peuvent être en commun à l'étage.

### **Vos hôtels ou similaires (normes locales) :**

San Jose : Hôtel Villa Tournon 3\*  
La Fortunai : Hôtel San Bosco 3\*  
Monteverde : Hôtel Cala Lodge 3\*  
San Juan : Hôtel Colonial 3\*  
Playa Santo Domingo : Hôtel Villa Paraiso 3\*  
Granada : Hôtel El Amirante 3\*  
Leon : Hôtel Europa 2\*  
Managua : Hôtel Camino Real 3\*  
Copan : Hôtel Don Udo's 3\*  
Livingston : Possada El Delfin 3\*  
Flores : Hôtel Casona de la Isla 2\*  
Guatemala City : Hôtel Panamerican 3\*  
Panajachel : Hôtel Cacique Inn 3\*  
Antigua : Hôtel Possada del Hermano Pedro 3\*

## **REPAS**

Tous les petits déjeuners sont inclus + 2 repas : le dîner du jour 6 sur l'île d'Ometepe au Nicaragua et le déjeuner du jour 15 au restaurant du site de Tikal au Guatemala. Les autres repas sont à votre charge. Dans toutes les villes il est facile de trouver des petits restaurants de qualité pour le midi ou pour le soir

**NOUVELLES  
FRONTIERES**

GTMCT001

## **ÉQUIPEMENT A PRÉVOIR**

### **Bagages**

Pas de valise rigide ! Prévoyez de préférence un sac souple de 15 kg maximum (un sac marin à ouverture latérale est bien pratique), et sac à dos pour vos effets personnels de la journée. Pensez aux nombreux moyens de transport, aux passages de frontières et aux vols intérieurs. Les bagages seront transportés le plus souvent sur le toit des minibus.

### **Vêtements**

Pulls et coupe-vent pour les soirées ainsi que vêtements imperméables.

Sinon : vêtements de coton légers et amples, chemises à manches longues et pantalons à cause des moustiques mais aussi tee-shirts, shorts et maillot de bain.

### **Chaussures**

Des chaussures de marche confortables (pour les sites et volcans) et imperméables (pour les balades en forêt) et des chaussures de détente (sandales ou tongs pour les soirées et les moments de farniente au bord de la mer et dans les villes)

### **Matériel**

Lunettes de soleil, crème solaire, produits anti-moustiques, chapeau.

Une paire de jumelles pour l'observation de la faune et de la flore

Petit sac à dos pour les affaires de la journée (lainage, appareil photo, bouteille ou gourde d'eau etc.)

## **INFORMATIONS PRATIQUES**

### **Budget**

Prévoir des dollars en petites coupures - les billets de 100 usd sont impossibles à changer; Le prix moyen d'un repas (menu complet) est de 15 à 20 usd et d'une boisson 2 à 3 usd, compter environ 10 usd pour un plat unique. L'Euro est très peu utilisé.

La plupart des repas sont à votre charge : comptez 20 à 30 usd par jour pour des repas sans apéritif ni vin. Passage des différentes frontières = 25usd environ. Les taxes d'aéroport ou taxes de sortie sont maintenant comprises dans les billets d'avion. Les pourboires aux guides et chauffeurs ne sont pas inclus. On trouve des distributeurs dans toutes les villes et centres touristiques du Costa Rica et du Guatemala. Ils sont plus rares au Nicaragua, au Salvador et au Honduras. Dans les cinq pays il est plus facile de changer des dollars dans les banques que des Euros. On peut aussi souvent payer en dollars dans les boutiques, dans les restaurants, on vous rendra la monnaie en monnaie locale.

### **Monnaie**

Au Costa Rica : le Colon, 1 US\$ = environ 550 CRC

Au Nicaragua : le Cordoba, 1 US\$ = environ 26 NIO

Au Honduras : le Lempira, 1US\$ = environ 20 HNL

Au Guatemala : le Quetzal, 1 US\$ = environ 7.80 GTQ

### **Voltage**

110 volts, fiches américaines, prévoir un adaptateur.

**NOUVELLES  
FRONTIERES**

GTMCT001

### **Photos**

Pour la recharge de votre caméscope ou appareil photo numérique, vous aurez accès au courant tous les jours dans les hôtels. Le numérique est une excellente solution, prévoir par exemple une focale zoom de 25mm/80mm (qui correspond à 50mmx160mm en 24x36).

Votre aimable diplomatie et votre courtoisie sont indispensables pour vous faire accepter des populations rencontrés, si vous souhaitez prendre une personne en photo, demandez-lui toujours sa permission. Le meilleur moyen qu'elle accepte est d'avoir établi un contact préalable.

### **Climat**

Ces pays d'Amérique centrale sont traversés par une chaîne de volcans parallèle à la côte pacifique qui culmine à plus de 4000 mètres. Les nuits et les soirées sont plutôt fraîches en altitude. De juin à octobre, il fait lourd et il pleut souvent en général et de novembre à mars c'est la saison sèche, humidité faible, températures très douces et de plus, une belle luminosité dans la région des volcans. Dans les zones côtières et les terres basses (Nicaragua, à Copan, dans la région du Rio Dulce et à Tikal) il fait habituellement chaud et à certaines époques de l'année, il fait même très chaud.

### **Langue**

La langue officielle dans les pays traversés par ce circuit est l'espagnol.

## **VOYAGE ET PARTAGE**

### **La vie en groupe**

Vous allez vivre plusieurs jours en communauté et certaines concessions, comme respecter les heures de départ ou de rendez-vous données par le guide, sont indispensables à la cohésion du groupe.

### **Votre environnement**

Les itinéraires que vous allez parcourir ont été choisis pour leur beauté, leur authenticité ou leur originalité. Quelques principes permettront à d'autres voyageurs d'apprécier ces mêmes paysages. L'eau est un bien précieux dans de nombreux pays (désertiques ou non), ne la souillez pas (prévoyez toujours des savons et shampoings biodégradables). Les animaux que vous pouvez rencontrer sont chez eux, ne les dérangez pas et essayez de passer inaperçus... Enfin certains sites ou parcs naturels sont protégés et imposent un règlement qu'il est important de respecter. Bref, ne laissez aucune trace derrière vous, ramassez vos déchets et suivez les conseils de votre guide !

### **Vos rencontres**

Sur votre route, vous aurez souvent l'occasion de rencontrer les populations locales. Où que vous soyez, sachez faire preuve de discrétion et d'humilité. La multiplicité des cultures et des traditions fait que certaines attitudes sont perçues différemment selon les pays. Pour ne pas commettre d'impair, prenez le temps de comprendre les personnes que vous rencontrez, prenez le temps de créer des liens. Là aussi, écoutez les conseils de votre guide ! Il connaît mieux que quiconque les comportements à éviter ou à adopter. De même, ne distribuez pas des cadeaux à tout va... Cela incite souvent les enfants à mendier, pour éviter ce genre de dérive, mieux vaut se référer aux structures locales compétentes

## **RECOMMANDATIONS**

Ne laissez jamais vos objets de "valeurs" (argent, passeport, billets d'avions) "traîner" dans votre chambre, votre bus, ou dans les restaurants... Chaque fois que cela est possible, laissez-les dans le coffre de l'hôtel ou gardez-les avec vous. Observez les règles élémentaires de prudence, n'oubliez pas dans les hôtels de mettre le verrou de sécurité ou la chaîne de porte.

## **BIBLIOGRAPHIE**

### **Ouvrages :**

L'œuvre de Miguel Angel Asturias

### **Littérature costaricienne :**

- Une musique magique / Lara Ríos
- Les contes de la tante Panchita / Carmen Lyra

## **MINI-LEXIQUE**

Bonjour	Buenos Dias
Bonsoir	Buenas Tardes
Comment ça va ?	Como estas ?
Ca va bien	Estoy bien.
Combien ?	Cuanto? ou Cuanto cuesta (c'est combien?)
S'il vous plaît	Por favor.
Merci	Muchas Gracias